

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 43:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Takie jest prawo o świątyni: Cały jej obszar na szczycie góry zewsząd dokoła ma być miejscem najświętszym* – oto takie jest prawo o świątyni.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto prawo dotyczące świątyni: Cały jej obszar na szczycie góry ma być najwyższą świętością — takie jest właśnie prawo dotyczące świątyni.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A takie <i>jest</i> prawo tego domu: Na szczycie góry cały jego obszar wszędzie dokoła <i>ma być</i> bardzo święty. Oto takie <i>jest</i> prawo tego domu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A tenci jest zakon domu tego: Na wierzchu góry wszystko ogrodzenie jego wszędzie w około najświętsze jest; oto tenci jest zakon domu tego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ten jest zakon domu na wierzchu góry: wszytka granica jego wokoło jest świątynia świętych. Ten tedy jest zakon domu.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	To jest prawo świątyni: Na szczycie góry cały obszar dokoła niej ma być bardzo święty. Oto takie jest prawo świątyni.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Takie jest prawo o świątyni: Cały jej obszar na szczycie góry wokoło ma być świętością nad świętościami - oto takie jest prawo o świątyni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	To jest prawo świątyni. Na szczycie góry cały jej obszar dookoła jest najświętszy. Oto takie jest prawo świątyni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Takie jest prawo świątyni. Cały jej obszar na szczycie góry jest bardzo święty. Takie jest prawo świątyni”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	To jest prawo Świątyni: na szczycie góry cały jej obszar wszędzie dokoła jest bardzo święty. Oto takie jest prawo Świątyni.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І опис дому. На вершку гори, всі його околиці довкруги святе святих.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przepis dla tego Domu na wierzchu góry: Cały jego obszar jest wszędzie dookoła świętym świętych; taki oto jest przepis dla tego Domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	To jest prawo dotyczące Domu. Na szczycie góry cały jego obszar dookoła jest szczególną świętością. Oto prawdo dotyczące Domu.

¹⁾ Lub: świętym świętych.

²⁾ oto takie (...) świątyni : brak w G S.